

Faltblatt „Familienhospizarbeit in Berlin“

Russisch – Deutsch



Русский	Deutsch
<p>КОНСУЛЬТИРУЕМ СОПРОВОЖДАЕМ ОБЪЕДИНЯЕМ ПОДДЕРЖИВАЕМ Семейная хосписная служба в Берлине</p>	<p>BERATEN BEGLEITEN VERNETZEN ENTLASTEN Familienhospizarbeit in Berlin</p>
<p>Для кого предназначена семейная хосписная служба? Что такое семейная хосписная служба?</p>	<p>Für wen ist Familienhospizarbeit da? Was ist Familienhospizarbeit?</p>
<p>Берлинские семейные хосписные службы поддержат вашу семью, если один из родителей тяжело или или опасно для жизни болен.</p> <p>Вы можете обратиться к нам с момента постановки диагноза. Наша помощь доступна и тогда, когда есть надежда на выздоровление.</p> <p>В этой особенной ситуации мы рядом с вами: консультируем, сопровождаем и поддерживаем. Чтобы вам и вашей семье было как можно проще, мы можем прийти к вам домой или туда, где вы находитесь — например, в больницу.</p> <p>Мы вместе с вами обдумаем ...</p> <ul style="list-style-type: none"> • ...как все члены семьи могут справиться с тяжёлой ситуацией и поддерживать друг друга. • ...насколько регулярная поддержка волонтера для детей и/или больного родителя может облегчить вашу ситуацию. • ...какая помощь может понадобиться дополнительно. <p>Мы учитываем и ориентируемся на ваши личные потребности и желания.</p> <p>Семейные хосписные службы: консультации, сопровождение и поддержка — бесплатно, нейтрально и индивидуально</p>	<p>Die Berliner Familienhospizdienste unterstützen Sie als Familie, wenn ein Elternteil schwer oder lebensbedrohlich erkrankt ist. Sie können sich bereits ab Diagnosestellung bei uns melden. Unser Angebot besteht auch, wenn es Hoffnung auf Heilung gibt.</p> <p>In dieser besonderen Situation beraten und begleiten wir Sie und sind gerne für Sie da. Damit es für Sie und Ihre Familie möglichst einfach ist, können wir auch zu Ihnen nach Hause kommen oder dahin, wo Sie sind, z.B. ins Krankenhaus.</p> <p>Wir überlegen gemeinsam mit Ihnen ...</p> <ul style="list-style-type: none"> • ... wie alle Familienmitglieder die belastende Situation im Miteinander gut bewältigen können. • ... ob eine wöchentliche ehrenamtliche Begleitung der Kinder und/oder des kranken Elternteils durch eine feste Bezugsperson entlastend ist. • ... welche Hilfen es ggf. zusätzlich braucht. <p>Dabei orientieren wir uns an Ihren individuellen Bedürfnissen und Wünschen.</p> <p>Die Familienhospizdienste beraten, begleiten und vernetzen unentgeltlich, neutral und individuell.</p>
<p>Что предлагают семейные хосписные службы?</p>	<p>Was bieten Familienhospizdienste an?</p>
<p><u>Консультации</u></p> <p>Наши сотрудники проконсультируют вас и вашу семью индивидуально по вопросам болезни, смерти, горя и переживания утраты. С вопросами могут обращаться и другие заинтересованные группы — например, воспитатели или учителя.</p>	<p><u>Beratung</u></p> <p>Die hauptamtlichen Fachkräfte beraten Sie als Familie individuell zu den Themen Krankheit, Sterben, Tod und Trauer.</p> <p>Interessierte Personengruppen, wie z.B. Erzieher*innen und Lehrer*innen können ihre Fragen ebenfalls gerne an uns stellen.</p>

<p><u>Сопровождение</u></p> <p>Обычно наши волонтеры посещают вашу семью раз в неделю на 2–3 часа.</p> <p>Они могут, например:</p> <ul style="list-style-type: none"> • играть с детьми, вместе мастерить поделки, устраивать прогулки и помогать с домашними заданиями; • поддержать родителей, забирая детей из детского сада или школы, отвозя на спортивные или музыкальные занятия; • общаться с больным родителем, помогая справляться с болезнью; • быть рядом с близкими, ухаживающими за больным, чтобы дать им возможность выговориться и отдохнуть эмоционально. 	<p><u>Begleitung</u></p> <p>In der Regel besuchen Ehrenamtliche Ihre Familie einmal in der Woche für 2-3 Stunden. Die Ehrenamtlichen können bspw. ...</p> <ul style="list-style-type: none"> • ... mit den Kindern spielen, basteln, Ausflüge machen und Unterstützung bei den Hausaufgaben geben. • ... zur Entlastung der Eltern die Kinder von Kita oder Schule abholen bzw. zum Sport oder Musikunterricht bringen. • ... mit dem erkrankten Elternteil Gespräche zur persönlichen Krankheitsbewältigung führen. • ... den betreuenden Nahestehenden Gespräche zur Entlastung ermöglichen.
<p><u>Взаимосвязи и поддержка</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Благодаря широкой сети контактов мы всегда в курсе актуальных предложений поддержки для семей в Берлине. Мы с удовольствием поможем вам связаться с другими службами, например... • службами, облегчающими повседневную жизнь семьи; • паллиативной медицинской помощью и службой по уходу • предложениями поддержки в быту; • специализированными организациями, например, Берлинским обществом по борьбе с раком; • консультациями по составлению медицинских доверенностей и планированию ухода; • центрами поддержки и другими консультационными службами; • языковыми посредниками <i>SprInt</i>. 	<p><u>Vernetzung</u></p> <p>Durch breite Vernetzung sind wir über die jeweils aktuellen Angebote für Familien in Berlin informiert. Wir empfehlen und vermitteln Ihnen gerne Kontakte zu anderen Diensten wie z.B. ...</p> <ul style="list-style-type: none"> • familienentlastende Dienste • palliativmedizinische und -pflegerische Versorgung • Angebote zur Unterstützung im Alltag • Fachorganisationen, wie die Berliner Krebsgesellschaft • Patientenverfügungs- und Vorsorgeberatung • Pflegestützpunkte und andere Beratungsstellen • Sprachmittler*innen von <i>SprInt</i>
<p>Мы — это штатные социальные педагоги, а также специалисты по уходу за больными с дополнительным образованием в области психоонкологии, паллиативной помощи, системного консультирования и терапии, а также обученные волонтеры.</p>	<p>Wir - das sind hauptamtliche Sozialpädagog*innen sowie Gesundheits- und Krankenpfleger*innen, mit Zusatzausbildungen in den Bereichen Psychoonkologie, Palliative Care, Systemischer Beratung und Therapie sowie ehrenamtliche geschulte Mitarbeiter*innen.</p>

Initiative für eine starke Familienhospizarbeit

(IniFA)

Malteser Hilfsdienst e.V.

Tel.: (030) 348003 -790

inifa.berlin@malteser.org

www.malteser-berlin.de/inifa